

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ

В грамматическом аспекте функционально-семантическое поле модальности определяется как широкая семантическая категория, охватывающая совокупность значений, выражающих отношение адресанта к содержанию его высказывания. Семантическая категория модальности включает в себя объективную и субъективную модальность. Одним из значений субъективной модальности является предположение.

Немецкий грамматист Й. Буша понимает под предположением все намерения говорящего и связанные с ними грамматические и лексические языковые средства, которые выражают степень достоверности высказывания от уверенности до сомнения (J. Buscha, 1998).

Поле предположения состоит из трёх микрополей, каждое из которых имеет языковые средства выражения предположения на грамматическом и лексическом уровнях.

Микрополе уверенности включает в себя следующие конститuentы, относящиеся к грамматическому уровню:

1. Футурум I и футурум II, например: *Laura wird wohl Tennis spielen. Matthias wird wohl auch zur Theateraufführung gekommen sein.*

2. Футурум I / II + модальные слова, например: *Laura wird sicher / bestimmt / gewiss / vermutlich / wahrscheinlich Tennis spielen. Matthias wird sicher / bestimmt / gewiss / vermutlich / wahrscheinlich zur Theateraufführung gekommen sein.*

3. Модальные глаголы (müssen, dürfen) + инфинитив I / II, например: *John muss / müsste zu Hause sein. Helga dürfte krank gewesen sein.*

4. Модальные слова sicher/sicherlich, bestimmt, gewiss, offenbar, offensichtlich, anscheinend, höchstwahrscheinlich, wahrscheinlich, vermutlich, например: *Sicher / bestimmt / wahrscheinlich / vermutlich ist Rainer in Prag.*

5. Частица wohl, например: *Peter hat uns wohl wieder nicht angerufen.*

6. Конструкция scheinen + zu + инфинитив, например: *Petra scheint krank zu sein.*

7. Конструкция glauben + zu + инфинитив, например: *Petra glaubt krank zu sein.*

Лексический уровень включает различные части речи:

1. Глаголы *vermuten, annehmen, denken, meinen, erwarten, ahnen* и др., например: *Ich schätze / vermute / nehme an, ich bin in einer Woche fertig. Ich glaube / denke / meine (fast sicher), Michael hat das Geld gestohlen / dass Michael das Geld gestohlen hat.*

2. Прилагательные *-es ist (für mich) ziemlich /fast sicher, -es ist (mir) ziemlich klar; -es ist wahrscheinlich, sich fast / ziemlich sicher sein / überzeugt sein*, например: *Es ist (mir) ziemlich klar, dass Marianne für ein Jahr nach Amerika geht. Ich bin mir fast / ziemlich sicher, dass Michael das Geld gestohlen hat.*

3. Существительные *Ansicht, Meinung, Überzeugung, Sicherheit* и др., например: *Nach Ansicht der Experten ist die allgemeine wirtschaftliche Situation Ursache der Probleme auf dem Arbeitsmarkt.*

4. Устойчивые словосочетания: *-mein kleiner Finger sagt mir; -mein sechster Sinn sagt mir; -die innere Stimme sagt mir*, например: *Petra, meine innere Stimme sagt mir, dass die Operation gut verlaufen wird. Du musst nur Mut haben, (unter Freunden).*

Микрополе неуверенности включает в себя следующие грамматические средства:

1. Футурум I / II + модальные слова (*möglicherweise, vielleicht, eventuell*), например: *Frank wird möglicherweise / vielleicht / eventuell in der Bibliothek (gewesen) sein.*

2. Модальные глаголы (*können, mögen*) + инфинитив I / II, например: *Frank kann / könnte in der Bibliothek sein. Johanna mag zu Hause gewesen sein, aber Licht brannte nicht...*

3. Модальные слова: *möglicherweise, vielleicht, eventuell*, например: *Vielleicht war sie an das Schreien ihres Kindes schon zu sehr gewöhnt, um zu erkennen, dass es Hunger hatte.*

К лексическим средствам микрополя неуверенности относятся прилагательные/наречия *es ist / wäre möglich/denkbar/(schon) noch denkbar; es ist unklar/unsicher/fraglich*, например: *Es ist möglich, einen Spielplatz im Wohngebiet anzulegen. Man kann / könnte vermutlich / vielleicht einen Spielplatz anlegen.*

Микрополе сомнения располагает также средствами выражения соответствующего значения на грамматическом и лексическом уровнях.

Средствами выражения сомнения на грамматическом уровне являются:

1. Футурум I / II + модальные слова (*kaum, schwerlich, wahrscheinlich nicht*), например: *Lisa wird diese Aufgabe kaum meistern.*

2. Модальный глагол *dürfen* + модальное слово + инфинитив I / II, например, *Hans dürfte kaum im Theater sein.*

3. Модальные слова: *kaum, schwerlich, wahrscheinlich nicht*, например: *Ohne Jürgen hätten wir den Weg kaum / schwerlich / wahrscheinlich nicht gefunden.*

К средствам выражения сомнения на лексическом уровне относятся глаголы и прилагательные/наречия с соответствующей семантикой, напри-

мер: bezweifeln, Zweifel/Skepsis haben, befürchten и др.: *Ich zweifle an, dass / ob du pünktlich bist. Es ist wenig wahrscheinlich / unwahrscheinlich / kaum denkbar ..., dass es in diesem Jahr weiße Ostern gibt.*

С опорой на классификацию, предложенную немецким грамматистами во главе с Й. Буша проанализированы 3 немецкоязычных художественных произведения Юлии Франк „Die Mittagsfrau“, Уве Теллькампа „Der Turm“ и Майи Хадерлап „Engel des Vergessens“ с точки зрения функционирования в них средств выражения модальности предположения. Из указанных произведений методом текстовых проб для анализа было отобрано 190 конституентов поля предположения. Учитывая полученные данные, можно сделать вывод о том, что грамматические средства являются самыми частотными средствами выражения предположения в проанализированных художественных текстах (76,19 %). Средства выражения предположения, относящиеся к лексическому уровню, составляют 23,80 %. Наиболее употребительным грамматическим средством являются модальные слова (41,9 %):

Vermutlich war ihr die Störung der Stille zuwider. Sicher, sie hatte viel Arbeit, gewiss gab es Gründe. Vielleicht stimmte, was Wilhelm behauptete, vielleicht war ihr Herz ein Stein. Kalt

Также значительный процент употребления в исследуемых художественных текстах имеют модальные глаголы (12,8 %):

Das muss ein Habicht sein, sagt Großmutter, jetzt jagt er schon vor unserer Haustür!

Средства выражения предположения на лексическом уровне содержатся в несущественном количестве. К ним относятся части речи – глаголы (19,5 %), имя существительное (2,8 %) и имя прилагательное (1,4 %):

Sie sollten tapfer bleiben, der Krieg werde mit Sicherheit bald gewonnen.

Es war ja möglich, dass der Vater es sich anders überlegte.

Peter ahnte, dass es nicht nach Frankfurt gehen würde, vielleicht nach Bautzen zur Schwester der Mutter, und zuerst Richtung Berlin.

Таким образом, проведенный анализ функционирования средств выражения модальности предположения позволил выявить особенности их употребления в проанализированных художественных текстах на немецком языке.